

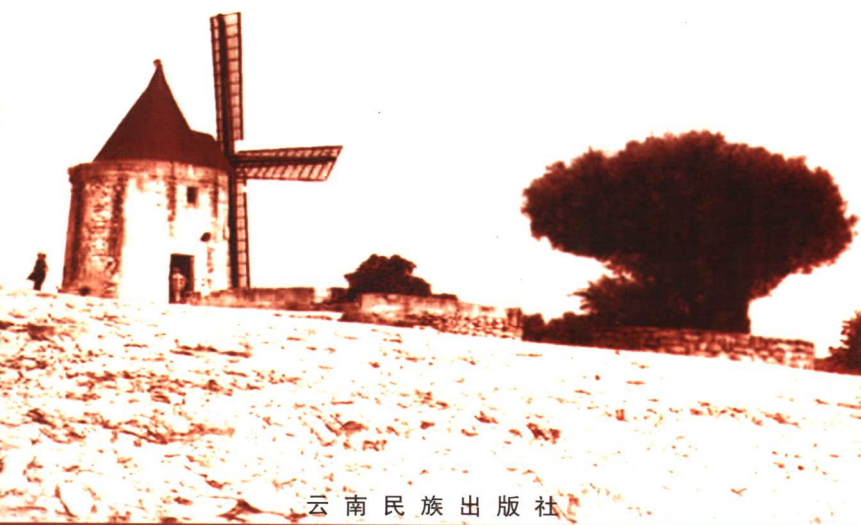
英 汉 对 照

*Wisdom*

*Of The West*

# 西方名言集锦

喻翔生 编译



云南民族出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

西方名言集锦/喻翔生编译. —昆明: 云南民族出版社, 2004. 11

ISBN 7-5367-3040-3

I. 西... II. 喻... III. 英语-对照读物, 格言-英、汉 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 129243 号

责任编辑	董 艾 蒋 骅
装帧设计	蒋 骅
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号 邮编: 650032) <a href="http://www.ynbook.com">http://www.ynbook.com</a> <a href="mailto:ynbook@vip.163.com">ynbook @ vip. 163. com</a>
印 制	云南民族印刷厂
开 本	787mm×1092mm 1/32
印 张	7.75
字 数	205 千
版 次	2004 年 12 月第 1 版
印 次	2004 年 12 月第 1 次印刷
印 数	1~1 000
定 价	16.00 元
书 号	ISBN 7-5367-3040-3/G·609



*I can tell thee where that saying  
was born.*

—— *William Shakespeare*

我可以告诉你那条格言出  
自那处。

—— 威廉·莎士比亚

# 前言

当我们浏览丰富多采的外国文学作品时，经常可以读到许多掷地作金石声、饱含深刻哲理的名言隽语。它们精悍、洗练、形象动人，从不同的方面深刻地表达了不同时代的人们生活、行为准则。

近见美国伯顿·史蒂文森及约翰·巴特利特所编《语录》两种（Burton Stevenson：“Book of Quotations”；John Bartlett：“Familiar Quotations”），包罗古今名句数万条，丰富多彩，堪资借鉴。现从中精选少许，并参阅其他书刊，加以分类，定名为《西方名言集锦》。

本书所选，上自希腊、罗马，迄于近代，凡欧美各国的思想家、政治家、哲学家、文学家、科学家及其他人士的传世警句，取其短小精悍、言简意深、闪耀真知灼见者，酌加译录。

本书以英语为主，附以汉语译文，凡属转译其他语种如拉丁语、法语、德语、西班牙语等名言，原文一概从略。全书分列十类，书末附作者姓名及其生卒年月、国别，以便查考。编译中，承云南师范大学毕懿先生细心校订，特向他表示衷心的感谢。由于名言多系摘录，未有上下文，且涉及范围广，编译中，错误不当之处在所难免，敬希翻译界的前辈及广大读者批评、指正。

编译者

1985年春于昆明

# 目 录

1. THE CHERISHING OF THE VALUE OF TIME	
惜 阴 篇 .....	( 1 )
2. THE ACQUISITION OF KNOWLEDGE	
劝 学 篇 .....	(10)
3. THE TEMPERING OF THE WILL POWER	
励 志 篇 .....	(24)
4. THE STARTING OF AN UNDERTAKING	
创 业 篇 .....	(40)
5. THE CULTIVATION OF CHARACTER	
修 身 篇 .....	(58)
(1) VIRTUE AND WICKEDNESS	
美德 · 邪恶 .....	(58)
(2) GREATNESS AND WISDOM	
伟大 · 智慧 .....	(65)
(3) IGNORANCE AND FOOL	
无知 · 愚人 .....	(69)
(4) THOUGHT AND SENTIMENT	
思想 · 情操 .....	(71)
(5) WORDS, ACTION AND BEHAVIOUR	
言行 · 举止 .....	(82)
(6) REPUTATION AND TRUST	
名誉 · 信任 .....	(90)

(7) OPINION AND JUDGEMENT

见解·判断 ..... (92)

(8) PRAISE AND FAULT

赞美·过失 ..... (95)

(9) PRIDE AND MODESTY

骄傲·谦逊 ..... (100)

(10) HONESTY AND DECEIT

诚实·欺骗 ..... (105)

(11) RICHES AND POVERTY

财富·贫穷 ..... (107)

(12) THRIFT AND WASTE

节俭·浪费 ..... (109)

(13) HEALTH AND HAPPINESS

健康·幸福 ..... (111)

2 6. THE SEARCH AFTER TRUTH

求是篇 ..... (116)

7. THE ESTEEM FOR LOVE

尚爱篇 ..... (137)

8. THE WIDENING OF WISDOM

广智篇 ..... (156)

9. THE STUDY OF LITERATURE AND ART

习艺篇 ..... (187)

10. MISCELLANEA

杂录 ..... (195)

11. AN INDEX TO AUTHORS

作者索引 ..... (207)

## 1. THE CHERISHING OF THE VALUE OF TIME

### 惜 阴 篇

Made, bitter-sweet, from fruits of life  
There is a wine;  
It quenches every human thirst——  
We call it life.

——Jean Herrick

酿自生命之果，  
酒味又苦又甜；  
人类用以解渴，  
名字唤作时间。

——琼·赫里克(国籍不详)

Time brings everything.

——Plato

时间带来一切。

——[古希腊]柏拉图

Time is the soul of the world.

——Pythagoras

时间是全球的灵魂。

——[古希腊]毕达哥拉斯

Time reveals all things.

——Erasmus

时间揭示一切事物。

——[荷兰]伊拉兹马斯

Time conquers all, and we must time obey.

——Alexander Pope

时间征服一切，我们必须听从时间。

——[英国]亚历山大·蒲伯

Ever-aging Time Teaches all things.

——Aeschylus

时间不断前进,教育万事万物。——[古希腊]埃斯库罗斯

Time is the greatest innovator.

——Francis Bacon

时间是最大的革新者。——[英国]弗朗西斯·培根

Time is the nurse and breeder of all good.

——Shakespeare

时间哺育一切善行。——[英国]莎士比亚

Time tries the troth in everything.

——Thomas Tusser

时间检验一切事物的真相。——[英国]托马斯·塔塞

Time will bring to light whatever is hidden; it will cover up and conceal what is now shining in splendor.

——Horace

2 不论什么隐藏之物,时间都能使其显露;不论什么辉煌之物,时间都能使其湮没。——[古罗马]贺拉斯

Who hath time hath life.

——John Florio

有时间即有生命。——[英国]约翰·弗罗里欧

He who gains life gains everything.

——Benjamin Disraeli

赢得时间就赢得一切。——[英国]本杰明·迪斯雷利

Time ripens all things. No man is born wise.

——Cervantes

万物成熟靠时间,生而知之的人是没有的。

——[西班牙]塞万提斯

There is a time for all things.

——Shakespeare



万物皆有时。

——[英国]莎士比亚

Time is a bird for ever on the wing.

——Thomas William Robertson

时间是飞禽，翱翔永不息。

——[英国]托马斯·威廉·罗伯逊

Time's waters will not ebb nor stay.

——John Keble

时间之水，不止不退。

——[英国]约翰·基布尔

Time glides by with constant movement, not unlike a stream. For neither can a stream stay its course, nor can the fleeting hour.

——Ovid

时间在不断的运行中逝去，恰似一条溪流。因为溪流不能停止自身的进程，飞驰的时光也是如此。

——[古罗马]奥维德

Time is a river of passing events, aye, a rushing torrent.

——Marcus Aurelius

时间是一条无穷往事的河流，是啊，是一道奔腾而过的激流。

——[古罗马]马喀斯·奥里利厄斯

No man can tether time or tide.

——Robert Burns

时光或潮水，去时谁能挽？

——[英国]罗伯特·彭斯

Time Flies over us, but leaves its shadow behind.

——Hawthorne

时光飞逝去，但有影子留。

——[美国]霍桑

Nothing is so dear and precious as time.

——Rabelais

世间珍贵者，莫过于时间。

——[法国]拉伯雷

Know the value of time; snatch, seize, and enjoy every moment of it. No idleness, no laziness, no procrastination; never put off till tomorrow what you can do today.

——Chesterfield

要知道时间的价值；要夺取每一刻，抓住每一刻，珍惜每一刻。勿偷闲，勿怠惰，勿因循，今日能为事，勿拖到明天。

——[英国]切斯特菲尔德

For time y-lost may not recovered be.

——Chaucer

时光既失，难于复得。

——[英国]乔叟

There is no time like present.

——Tobias George Smollett

更无良机似现在；大好良机是现时。

——[英国]托拜厄斯·乔治·斯莫利特

4

Take time when time is, for time is ay mutable.

——John Skelton

时在须趁时，时光不留驻。

——[英国]约翰·斯克尔顿

Like as the waves make toward the pebbled shore,  
So do our minutes hasten to their end.

——Shakespeare

恰似海浪涌向铺满卵石的海岸，  
我们的时光匆匆奔向终点。

——[英国]莎士比亚

Write it on your heart that every day is the best day of the year.

——Ralph Waldo Emerson

请君铭记在心：每日都是一年中最好的一天。

——[美国]拉尔夫·沃尔多·爱默生

The greatest sacrifice is the sacrifice of time.

——Antiphon

最大的牺牲就是牺牲时间。 ——[古希腊]安提封

Those who make the worst use of their time most complain of its shortness.

——La Bruyère

最不善于使用时间的人,最会抱怨时间短促。

——[法国]拉布鲁叶尔

By losing present time , we lose all time.

——William Gurney Benham

失去现在的一刻,便失去了所有的时间。

——[英国]威廉·格尼·贝纳姆

Employ thy time well if thou meanst to gain leisure.

——Benjamin Franklin

若想得闲,善用时间。

——[美国]本杰明·富兰克林

To choose time is to save time.

——Francis Bacon

选择时间,即是节约时间。 ——[英国]弗朗西斯·培根

Who hath time, and tarrieth for time, loseth time.

——John Florio

得到时间而稽延时间的人,必然失去时间。

——[英国]约翰·佛罗里欧

Ordinary people think merely how they will spend their time; a man of intellect tries to use it.

——Schopenhauer

常人只想怎样消磨时间,智者则设法利用时间。

——[德国]叔本华

The more we do, the more we can do; the more busy we are, the more leisure we have.

——William Hazlitt

越多做事越能做;越在忙中越有闲。

——[英国]威廉·赫兹里特

Little drops of water, like grains of sand,  
Make the mighty ocean and the pleasant land.  
So the little moments, humble though they be,  
Make the mighty ages of eternity.

——Julia Fletcher Carney

滴滴水珠粒粒沙,大海良田要靠它;  
区区瞬间非等闲,构成永恒亿万年。

——[美国]朱莉亚·弗莱彻·卡尼

The year's at the spring  
And day's at the morn.

——Robert Browning

一年之计在于春,  
一日之计在于晨。

——[英国]罗伯特·勃朗宁

He that will not when he may  
When he would he shall have nay.

——John Heywood

时在不肯为,  
时去不得为。

——[英国]约翰·海伍德

While we are postponing life speeds by.

——Seneca

我伢稽延时,生命飞驰去。

——[古罗马]塞内加

Procrastination brings loss, delay danger.

——Erasmus

因循带来损失,拖延带来危险。

——[荷兰]伊拉兹马斯

So here hath been dawning  
Another blue day;  
Think, wilt thou let it



Slip useless away?

——Thomas Carlyle

晨曦已渐露，  
现出蔚蓝天；  
请君细思量，  
白日岂等闲？

——[英国]托马斯·卡莱尔

Now is the watchword of the wise.

——Charles Haddon Spurgeon

“现在”二字，是智者的口号。

——[英国]查尔斯·海登·斯珀奇安

Now's the day and now's the hour.

——Robert Burns

此其日，此其时。

——[英国]罗伯特·彭斯

We cannot change Yesterday——that is quite clear,  
Or begin on Tomorrow until it is here;  
So all remains, both for you and for me,  
Is to make Each Today just as sweet as can be.

——Robert Browning

十分明显，我们不能改变昨天，  
也不能从明天开始，在它未到来之前；  
因此，有待你我着手去做的事，  
就是要使每个今天尽可能香甜。

——[英国]罗伯特·勃朗宁

Time will bring healing.

——Euripides

时间能治疗创伤。

——[古希腊]欧里庇得斯

Time is an herb that cures all diseases.

——Benjamin Franklin

时间是医治百病的药草。

——[美国]本杰明·富兰克林

Take time by the forelock.

——Robert Louis Stevenson

抓牢时机。

——[英国]罗伯特·路易斯·史蒂文森

A man must make his opportunity, as oft as finds it.

——Francis Bacon

一个人应该像他经常寻找机会那样去创造机会。

——[英国]弗朗西斯·培根

Small opportunities are often the beginning of great enterprises.

——Demosthenes

小机会常是大事业的开始。

——[古希腊]迪莫斯西尼

A good opportunity is seldom presented, and is easily lost.

——Publius Syrus

良机难逢而易逝。

——[古罗马]帕布里利厄斯·赛拉斯

8

Strike, now or never!

——Beaumont and Fletcher

机不可失,时不再来!

——[英国]博蒙特和弗莱彻

The man who loses his opportunity loses himself.

——George Moore

坐失良机,咎由自取。

——[英国]乔治·穆尔

If you trap the moment before it ripens,

The tears of repentance you'll certainly wipe;

But if once you let the ripe moment go,

You can never wipe off the tears of woe.

——William Blake

时机未熟欲乘时,

后悔之泪尚易拭;

时机已熟交臂失,

伤心泪落无尽期。

——[英国]威廉·布莱克

Pluck with quick hand the fruit that quickly passes.

——Ovid

果熟即须摘，莫待果落时。

——[古罗马]奥维德

We must beat the iron while it is hot; but we may polish it at leisure.

——John Dryden

打铁必须趁热，磨铁可在暇时。

——[英国]约翰·德莱顿

Four things cannot come back:

The spoken word, The sped arrow,

Time past, The neglected opportunity.

——Omar Ibn

不能复返的事有四件：

讲过的话，射出的箭，

逝去的光阴，错过的机缘。

——[中世纪阿拉伯帝国]奥马尔·伊本

Men talk of killing time, while time quietly kills them.

——Dion Boucicault

人们常谈到消磨时间，而时间却悄悄地消磨了他们。

——[英国]代恩·布西考

The value of time lies not in the length of days, but in the use we make of them; a man may live long, yet get little from life.

——Michel de Montaigne

生命的价值不在于在世时间的长短，而在于我们对时间的利用。一个人可以活得很长久，而从生活中得到的却很少。

——[法国]米歇尔·德·蒙田

## 2. THE ACQUISITION OF KNOWLEDGE

# 劝 学 篇

Knowledge, in truth, is the great sun in the firmament. Life and power are scattered all its beams.

——Daniel Webster

知识真如太空的旭日，以它的光芒散布着生命和力量。

——[美国]丹尼尔·韦伯斯特

Our knowledge is the amassed thought and experience of innumerable minds.

——Emerson

我们的知识，乃是无数智者的思想和经验的积累。

——[美国]爱默生

Knowledge of itself is riches.

——Sadi

知识本身即财富。

——[波斯]萨地

There is no knowledge which is not valuable.

——Edmund Burke

世间没有无价值的知识。

——[英国]埃德蒙·伯克

Knowledge is the wing wherewith we fly to heaven.

——Shakespeare

知识是我们飞向天堂的翅膀。

——[英国]莎士比亚

Knowledge is a city, to the building of which every human being brought a stone.

——Emerson

知识好似一座城，建城人人添一石。

——[美国]爱默生



The fruits of the tree of knowledge are various; he must be strong indeed who can digest all of them.

——Mary Coleridge

知识之树，果实累累，全部消化，定是人才。

——[英国]玛丽·柯尔津治

An investment in knowledge pays the best interest.

——Benjamin Franklin

投资于知识，获利最丰厚。 ——[美国]本杰明·富兰克林

It is the peculiarity of knowledge that those who really thirst for it always get it.

——Richard Jefferies

知识的特点是：凡是真正渴求它的人，总能获得它。

——[英国]理查德·杰弗里斯

Knowledge is a treasure, but practice is the key to it.

——Thomas Fuller

知识是宝库，实践乃门钥。 ——[英国]托马斯·富勒

They know enough who know how to learn.

——Henry Brooks Adams

惟有懂得如何求知的人，才能懂得深透。

——[美国]亨利·布鲁克斯·亚当斯

There is only one good, that is knowledge; there is only one evil, that is ignorance.

——Socrates

惟一好事是知识；惟一歹事是愚昧。 ——[古希腊]苏格拉底

A desire of Knowledge is the natural feeling of mankind; and every human being whose mind is not debauched, will be willing to give all that he has to get knowledge.

——Samuel Johnson

求知是人之常情，任何人只要不自暴自弃，一定会尽其